

NUMBER 7 • BONUS STORY

Hawn kont żagħżugħa

The day after Ella's birthday party, Marija takes you and Ella along her photo wall: Marija at twenty-two, her husband, the old house, forty years of school, and Rita as a little girl.

4 Exercises • Duration: 10 min.

Photos on the wall

Maltese

Read & listen online



Lena (Lukas) = ■ Marija = ○ Ella = ▲

The day after the party. Marija's living room smells of strong black tea.

Is-Sinjura Marija, Ella u int bilqiegħda fis-salott. Fuq il-ħajt, il-familja kollha ta' Marija.

■ U fejn hu r-ritratt ta' Ġorġ?

○ Issa fuq il-mejda. Mhux b'wiċċu mal-ħajt.

Ella points at an old black-and-white photo of a young woman in front of a green door.

▲ Nanna, min hi dik iż-żagħżugħa?

○ Jien! Hawn kont żagħżugħa. Kelli tnejn u għoxrin sena.

▲ Int? Kont sabiħa ħafna!

○ Kont. U għadni!

■ U dak iż-żagħżugħ it-twil, min hu?

○ Żewġi. Ella, dak in-nannu tiegħek.

▲ Meta twelidt jien, in-nannu ma kienx magħna.

○ Iva. Kien tajjeb ħafna, u dejjem kuntent. Bħalek, Ella.

■ U fejn kontu hawn?

○ Hdejn il-wied. Kien Awwissu. Konna żgħażaġħ u kuntenti.

The next photo shows an old house with a green door and dark, empty windows.

○ U din id-dar, in-numru sebgħa. Kienet qadima ħafna, u vojta.

■ Vojta? Bħall-flat tiegħi, l-ewwel ġurnata!

○ Kienet id-dar tal-ġenituri ta' żewġi.

○ Il-ġenituri tiegħu kienu xjuħ, u d-dar kienet kbira wisq għalihom.

○ Għalina, ma kinitx kbira wisq. Issa hi tiegħi, diġà ħamsin sena.

▲ Ħamsin sena? Bħal hu ommi!

On the next photo: a school yard full of children, and at the side, a young teacher.

■ U hawn? Kemm hawn tfal!

○ Din l-iskola tiegħi. Jien kont għalliema. Erbgħin sena!

■ Mela t-tfal kollha tiegħek?

○ Mhux tiegħi, tal-iskola. Imma kienu kollha tiegħi. Nofs ir-raħal!

▲ U ommi?

○ Iva. Jien kont l-għalliema tagħha. Kienet tajba ħafna... u ma kinitx kwietta xejn.

A small colour photo: a girl of seven with long light-brown hair and a big smile.

○ U din Rita. Hawn għandha seba' snin.

▲ Mama! Kemm hi żgħira! Għandha xagħar twil u għajnejn kaħlin.

○ Għajnejn kaħlin, bħali. Hi twieldet hawn, f'din id-dar.

▲ U jien twelidt fit-tmienja u għoxrin ta' Marzu!

○ U dan ibni. Hawn għandu ħames snin.

■ Għandu kejk kbir!

○ Iva. Dejjem kien bil-ġuħ. Bħalek!

■ Jien? M'inix bil-ġuħ!

Marija takes two small photos out of her cardigan pocket.

○ Ella, dan għalik. In-nannu tiegħek u jien, ħdejn il-wied.

▲ Għalija? Grazzi, nanna!

○ U dan għalik. In-numru sebgħa, meta kien vojt.

○ U int? Fejn kont meta kellek għaxar snin?

■ F'Hamburg. Jien twelidt f'Hamburg, u l-ġenituri tiegħi għadhom hemm.

Ċikku jumps onto the shelf and sits down in front of the wall, between the photos.

▲ Nanna, u fejn hu r-ritratt ta' Ċikku?

○ Ta' Ċikku? Ċikku mhux il-qattus tiegħi!

▲ Imma hu dejjem hawn. Hu wkoll mill-familja!

○ Mela tajjeb. Ella, tista' tpingi lil Ċikku?

▲ Nista'! Fil-ktieb tat-tpiġija l-ġdid tiegħi!

That evening, a bright yellow page hangs among the old photos.

Issa l-familja kollha ta' Marija fuq il-ħajt. U Ċikku wkoll.

New words

twelidt

I was born

twieldet

she was born

għalliema

a teacher (a woman)

iskola

a school (l-iskola, the school)

LISTENING & UNDERSTANDING

L1) WHO SAYS IT?

Who says it?

1 Int? Kont sabiħa ħafna!

- ☐ A Ella
- ☐ B Marija
- ☐ C Lena

Meaning: You? You were very beautiful!

2 Mhux tiegħi, tal-iskola. Imma kienu kollha tiegħi. Nofs ir-raħal!

- ☐ A Ella
- ☐ B Lena
- ☐ C Marija

Meaning: Not mine, the school's. But they were all mine. Half the village!

3 F'Hamburg. Jien twelidt f'Hamburg, u l-ġenituri tiegħi għadhom hemm.

- ☐ A Marija
- ☐ B Ella
- ☐ C Lena

Meaning: In Hamburg. I was born in Hamburg, and my parents are still there.

L2) TRUE OR FALSE?

True or false?

1 Marija kienet għalliema għal erbgħin sena.

- ☐ True ☐ False

Meaning: Marija was a teacher for forty years.

2 In-numru sebgħa kien id-dar tal-ġenituri ta' Marija.

- ☐ True ☐ False

Meaning: Number 7 was Marija's parents' house.

3 Rita twieldet fin-numru sebgħa.

- ☐ True ☐ False

Meaning: Rita was born at number 7.

4 Ella taf lin-nannu tagħha sew.

☐ True ☐ False

Meaning: Ella knows her grandfather well.

5 Ella tpingi lil Ċikku.

☐ True ☐ False

Meaning: Ella draws Ċikku.

L3) PUT THE STORY IN ORDER

Put what happens in order.

- ☐ Marija titkellem dwar in-numru sebgħa.
- ☐ Marija tgħid: "Hawn kont żagħżugħa."
- ☐ Marija tgħid li kienet għalliema.
- ☐ Ella għandha ritratt ġdid: in-nannu u Marija ħdejn il-wied.
- ☐ Ella trid tpingi lil Ċikku.

L4) ANSWER THE QUESTIONS

Answer the questions.

1 Kemm kellha żmien Marija fl-ewwel ritratt?

- ☐ A Għaxar snin.
- ☐ B Tnejn u għoxrin sena.
- ☐ C Hamsin sena.

Meaning: How old was Marija in the first photo?

2 Ta' min kienet id-dar tan-numru sebgħa?

- ☐ A Tal-ġenituri ta' Marija.
- ☐ B Tal-ġenituri ta' żewġ Marija.
- ☐ C Ta' Lina.

Meaning: Whose house was number 7?

3 X'ritratt hu għalik?

- ☐ A Rita, meta kellha seba' snin.
- ☐ B In-numru sebgħa, meta kien vojt.
- ☐ C Marija u żewġha ħdejn il-wied.

Meaning: Which photo is for you?